



トランペット / コルネット /  
フリューゲルホルン / ロータリートランペット  
取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/  
Rotary Trumpet**  
Owner's Manual

**Trompette/Kornett/Flügelhorn/  
Drehventiltrompete**  
Bedienungsanleitung

**Trompette/Cornet/Bugle/  
Trompette à palettes**  
Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/  
Trompeta de cilindros**  
Manual de instrucciones

**Trompette/Cornet/Flugelhorn  
Trompete de Rotor**  
Manual de instruções

小号 / 短号 / 富鲁格号 /  
转阀式小号  
使用手册

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/  
Педальная труба**  
Руководство пользователя

트럼펫 / 코넷 / 후루겔혼 /  
로터리 트럼펫  
사용설명서

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

**P.13**

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

**P.15**

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstrumentes. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

**P.27**

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

**P.39**

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruccio-  
nes para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

**P.51**

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

**P.63**

现在您已经高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用手册，从而可以充分了解有关乐器正确组装及  
如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

**P.75**

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

**P.87**

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위  
해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

**P.99**

# Труба/Корнет/ Флюгельгорн/Вентильная труба

## Руководство пользователя

### Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

#### ■ Принятые обозначения

⚠ : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

⊘ : указывает на действия, которые запрещены.



### Внимание

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.



**Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.**

Мундштук и другие детали могут выпасть и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.



**Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.**

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.



**Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.**

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.



**Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.**  
Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.



**Обращайтесь с инструментом аккуратно.**

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.



**Не пытайтесь модифицировать инструмент.**

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.



**Храните мелкие детали вдали от детей.**

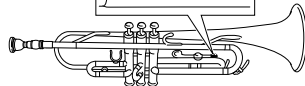
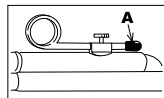
Дети могут случайно проглотить их.

**Что касается покрытия медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).**

\* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

Некоторые инструменты поступают в продажу с черным колпачком на наконечнике регулируемого кольца крона 3-го вентиля (А на схеме) для предотвращения утери кольца во время транспортировки.

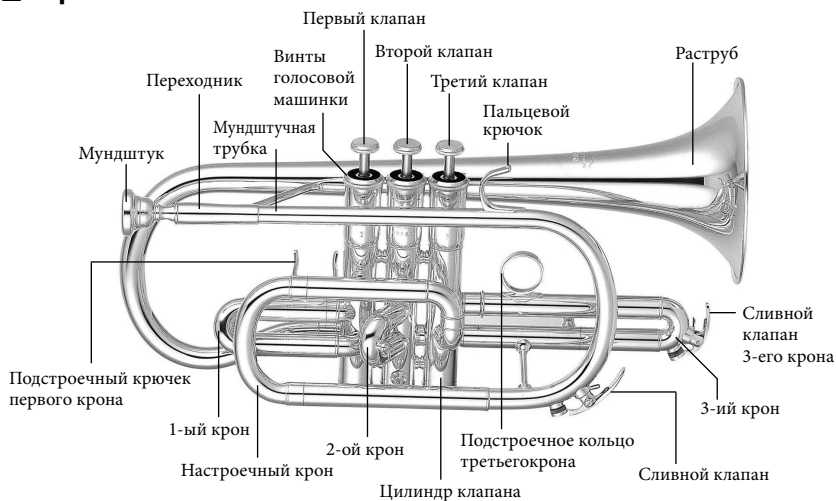
Перед началом исполнения колпачок можно снять, однако, если его оставить на месте, это не повлияет на функциональные возможности инструмента.



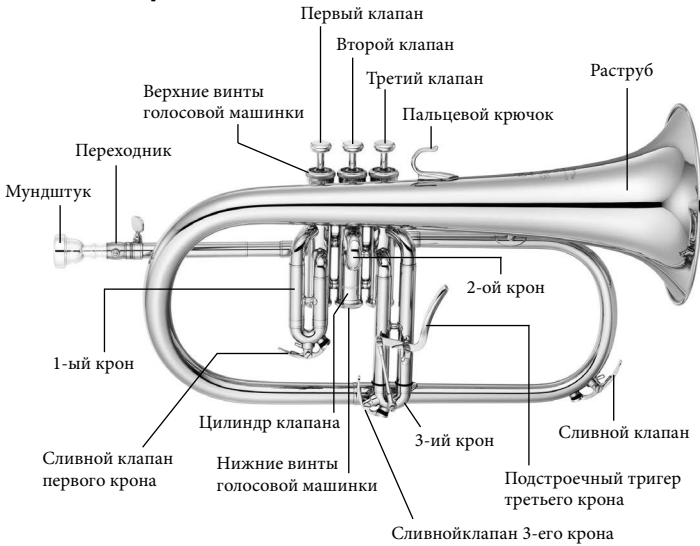
## ■ Труба



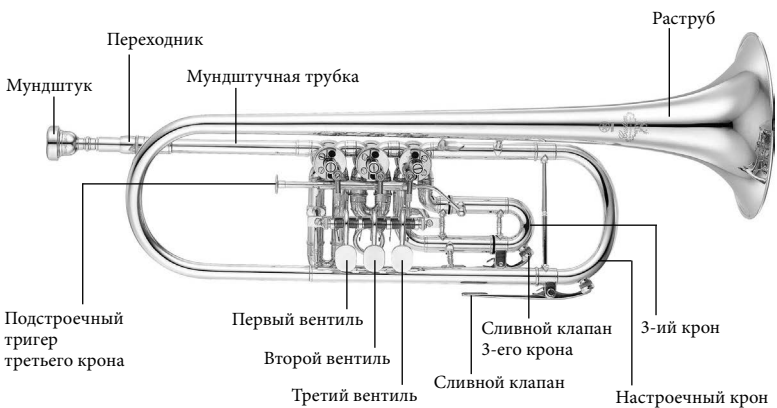
## ■ Корнет



## ■ Флюгельгорн



## ■ Вентильная труба



\* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.



# Перед началом игры

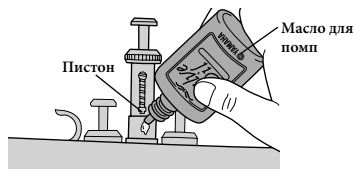
## Обращение с инструментом

Так как труба сделана из тонкого металла, с инструментом нужно обращаться аккуратно. Не прикладывайте к нему чрезмерную силу и не ударяйте его, так как это может его повредить.

## ■ Смазка

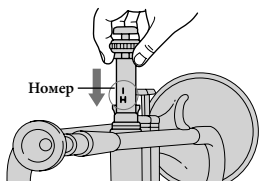
### Смазка поршней

1. Открутите крышку клапана и извлеките поршень из стакана поршня примерно наполовину.
2. Нанесите на поршень несколько капель масла для насосов.



\* Не наносите слишком много масла.

3. Медленно вставьте поршень обратно в стакан поршня. В этот момент убедитесь, что номер, отштампованный на поршне, направлен на мундштук. Надежно закрутив крышку клапана, переместите поршень вверх и вниз несколько раз, чтобы равномерно распределить по нему масло.



\* Если из стаканов поршней извлечены все поршни, перед их установкой на место убедитесь, что номера, отштампованные на них, соответствуют номерам, отштампованным на цилиндрах.

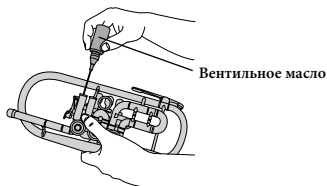
\* Поршни нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

### Смазка вентиляей (только у вентиляльных труб)

1. Удерживая клавишу нажатой, удалите крон соответствующий крон.

\* Если удалить крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе упадет, что может вызвать нарушение работы вентиляей или повреждение внутренней поверхности трубы.

2. Нанесите небольшое количество вентиляльного масла на вентиль, затем понажимайте клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



\* Чтобы предотвратить смешивание масла со смазкой крона или загрязнениями в трубе, держите носик масленки так, чтобы он не касался внутренней поверхности стенок трубы.

\* Так как носик масленки металлический, следите за тем, чтобы он не касался вентиля.

3. Удерживая клавишу нажатой, установите соответствующий крон обратно.

\* Если устанавливать крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе возрастет, что может вызвать нарушение работы вентиляей или повреждение внутренней поверхности трубы.

## ■ Смазка кронов клапанов

1. Нажмите пистон, соответствующий крону, который Вы хотите смазать, и немного выдвиньте крон. Нанесите на настроечный крон несколько капель масла.



\* Не наносите слишком много масла.

2. Удерживая клапан нажатым, несколько раз подвигайте крон вперёд и назад.

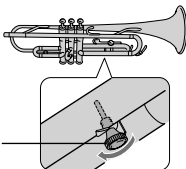


- \* Если Вы извлечете или вставите крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение или увеличение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.
- \* Пистоны нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

После нанесения масла на кроны клапанов, оборудованные пружинными триггерами, нажмите пистон и переместите крон внутрь и наружу несколько раз, как Вы это уже делали ранее, чтобы равномерно распределить масло.

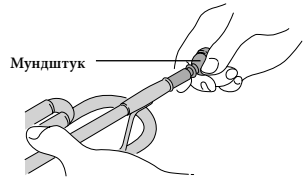
## ■ ВНИМАНИЕ — Предотвращение выпадения крона третьего клапана

У инструмента, оборудованного стопорным винтом, убедитесь, что винт затянут.



## ■ Установка мундштука

Вставьте мундштук в переходник так, чтобы мундштук не выпадал из трубки.

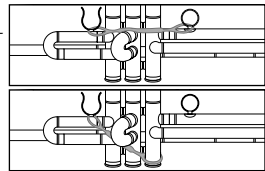


- \* Никогда не вставляйте с силой мундштук в переходник. Мундштук может заклинить и его будет трудно извлечь.

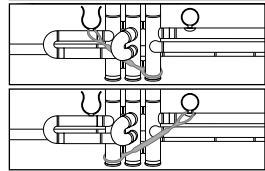
## О подвижном стопоре

Некоторые инструменты оснащены подвижным стопором Yamaha из силикона для предотвращения случайного перемещения настроечных кронов. Стопор может быть оставлен на своем месте во время игры или использован в других комбинациях, указанных ниже.

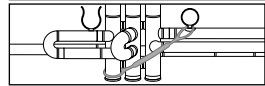
При транспортировке



Другой пример-1



Другой пример-2



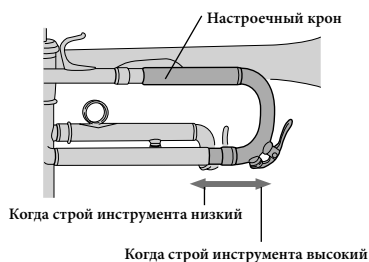
- \* Убедитесь, что кольцо стопора надежно закреплено для предотвращения его спадания.
- \* При необходимости промойте водой.
- \* Не подвергайте изделие воздействию источника тепла, высокой температуры или прямого солнечного света.
- \* Держите в недоступном для маленьких детей месте.
- \* В редких случаях масло может просачиваться из силиконовой резины. Это не оказывает вредного воздействия на качество изделия или инструмента.

## ■ Настройка

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

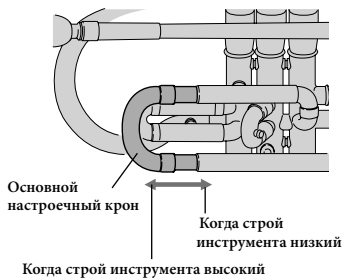
### Труба и вентильная труба

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.



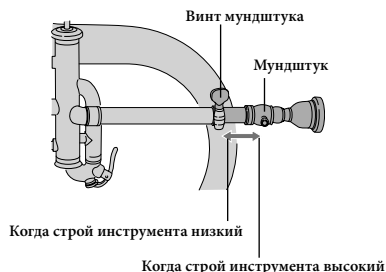
### Корнет

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.

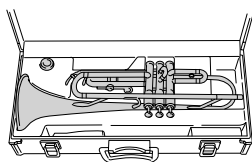


### Флюгельгорн и труба пикколо

Ослабьте винт мундштука и задвигайте или выдвигайте мундштук для настройки инструмента.



Всегда кладите инструмент в его футляр во время перерыва, при транспортировке и после окончания игры.



### О мундштуке

Мундштук поставляемый вместе с Вашим инструментом — это стандартный мундштук для данного инструмента. Он подходит к мундштучной трубке и не выпадает из нее. Не обращайтесь с мундштуком грубо, не бросайте и не повреждайте его.



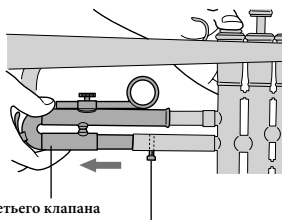
## ■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

**Проконсультируйтесь со специалистом по духовым музыкальным инструментам относительно разборки и ухода за пружинным клапаном.**

### ● Уход за кронном клапаном

1. Нажмите пистон, соответствующий крону клапана, который Вы хотите очистить, и снимите крон.

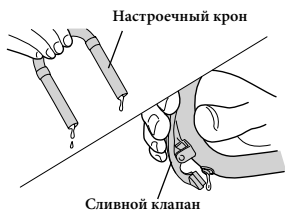


Крон третьего клапана

Стопорный винт третьего крона

- \* Если Вы извлечете крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.
- \* Если инструмент оборудован стопорным винтом крона, ослабьте этот винт перед снятием крона.

2. Удалите из крона влагу. Также удалите влагу через сливной клапан.



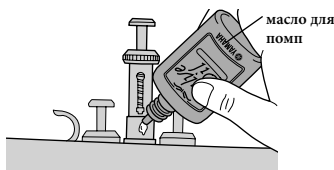
Настроенный крон

Сливной клапан

- \* Кроны клапанов сделаны из латуни или нейзильбера, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может возникнуть, если влага остается в инструменте длительное время. Помните об этом и соблюдайте осторожность.

### ● Дополнительный уход

Нанесите немного масла для помп на пистоны и переместите их несколько раз вверх и вниз также, как Вы это делали перед началом игры. Аналогично нанесите немного вентильного масла на вентили вентильной трубы и покажите на клавиши несколько раз.



\* Не используйте слишком много масла.

### ● Уход за поверхностью

Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие продукты.

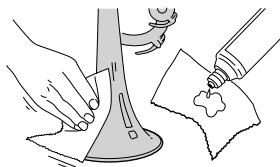
#### Для лакированной поверхности

Полировочная ткань + полироль для лака

#### Для посеребренной поверхности

Полировочная ткань + полироль для серебра

Для получения красивого блеска полируйте инструмент силиконовой тканью.

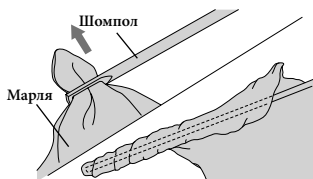


## ■ Ежедневный уход

### ● Уход за поршнями и стаканами поршней

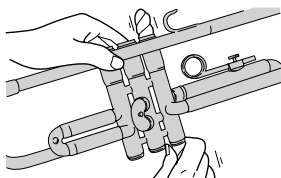
Клапаны трубы имеют минимальный зазор между поршнем и цилиндром, поэтому очень важно аккуратно обращаться с этими точными деталями.

1. Оберните шомпол марлей, не оставляя открытого металла.

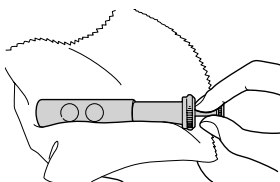


\* Открытый металл может повредить цилиндры клапанов или поршни.

2. Удалите загрязнения изнутри стаканов поршней.

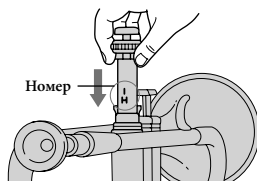


3. Удалите загрязнения с поршня.

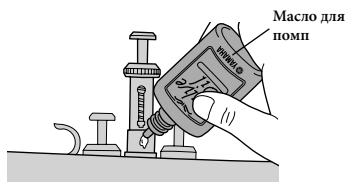


4. Установите поршни в соответствующие стаканы поршней.

Убедившись, что номер, отштампованный на поршне, соответствует номеру, отштампованному на стакане поршня, осторожно вставьте поршень в стакан повернув номер, отштампованный на поршне, к мундштуку. Не проворачивайте поршень в стакане.



5. Нанесите на поршень масло.



- \* Не наносите слишком много масла.
- \* Если воздух не проходит через инструмент, когда поршень полностью нажат, это значит, что поршень возможно установлен в неправильный стакан. Убедитесь, что номера, отштампованные на поршне и на стакане поршня, совпадают.

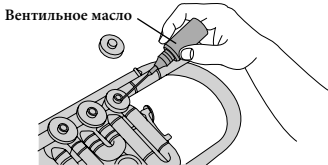
Поршень является наиболее важной деталью трубы.

Никогда не обращайтесь с поршнями грубо, не бросайте их, не позволяйте им падать и т.д. Если поршень повредился или погнулся, никогда не вставляйте его в стакан поршня.

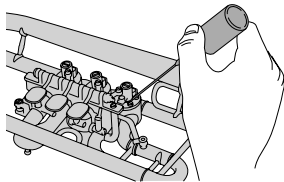
Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## ● Уход за вентилями (только у вентилях труб)

1. Снимите крышку вентиля и нанесите небольшое количество вентиляного масла в отверстие оси в центре вентиля.



2. Нанесите небольшое количество вентиляного масла на место, в котором вращается вентиль.  
Установите крышку вентиля на место и нажмите клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.

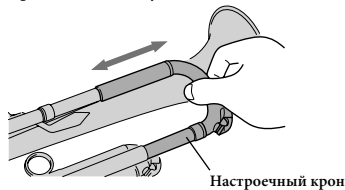


## ● Уход за кронами клапанов

1. Нанесите тонкий слой смазки для кронов на настроечный крон, 2-ой крон и на кроны, которые не оборудованы триггером.



2. Подвигайте вперёд назад настроечный крон несколько раз, чтобы равномерно распределить смазку.



3. Нанесите немного специального масла для настроечных кронов на 1-ый и 3-ий кроны как показано на рисунке.



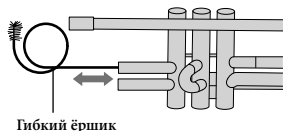
## ■ Обслуживание два раза в год

### ● Очистка инструмента

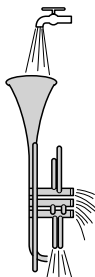
#### 1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap").

Для этого возьмите от 10 до 15 частей теплой воды (от 30° до 40°) и 1 часть мыла для латуни. Перед помещением инструмента в этот раствор удалите поршни, все винты голосовой машинки и кроны клапанов.

#### 2. Достав инструмент из раствора, смочите этим раствором гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.

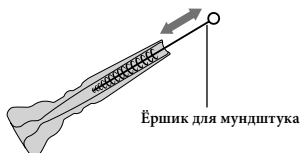


#### 3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте и соберите инструмент.



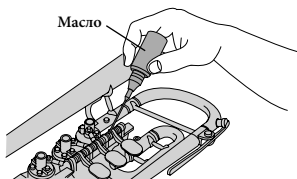
### ● Очистка мундштука

#### 1. Смочите ёршик для чистки мундштука в мыльном растворе и очистите им канал мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.



### ● Уход за вентилями (только у вентильных труб)

#### 1. Нанесите небольшое количество масла на ось крепления клавиш.



## Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- Загрязнились клапаны.  
→ Очистите клапаны.
- Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента.
- Мундштук не подходит к трубе, из-за чего происходит утечка воздуха.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Войлок или пробка повреждены.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Звук отсутствует.

- Отверстия в пистонах не сходятся с отверстиями в стаканах пистонов.  
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на пистонах, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах пистонов.

## Пистоны работают медленно.

- Между пистонами и стенками их стаканов накопились загрязнения.  
→ Очистите пистоны и стаканы пистонов.
- Пистон упал и повредился.  
→ Не используйте инструмент с поврежденным пистоном.  
Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Пистон или стакан пистона заржавел.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Крон клапана застрял и не достается. Крон имеет тугой ход.

- Между кронем и внутренней поверхностью трубы накопились загрязнения.  
→ Тщательно удалите загрязнения и смажьте крон.
- Из-за падения или удара крон помялся или погнулся во время очистки.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Винт слишком туго затянут и его нельзя открыть.

- Винт заржавел.
- Винт повредился из-за падения или удара инструмента.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Через инструмент не продувается воздух.

- Пистон установлен в неправильный стакан.  
→ Установите пистон в правильный стакан пистона.

## Мундштук не снимается.

- Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.
- Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## Во время игры инструмент производят странные звуки.

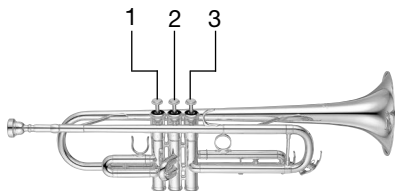
- Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

## При нажатии пистон производят металлический звук.

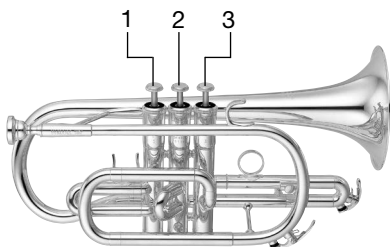
- Войлок порвался или выпал.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Винты голосовой машинки ослаблены.  
→ Надежно затяните винты.
- Стержень пистона погнулась.  
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

- ★ ( ) はかえ指です。
- ★ Alternate fingerings are given in parenthesis ( ).
- ★ Alternative Griffe stehen in Klammern ( ).
- ★ Les autres doigtés de remplacement sont indiqués entre parenthèse ( ).
- ★ Se muestran digitaciones alternativas entre paréntesis ( ).
- ★ As posições entre parêntesis ( ) indicam posições alternativas.
- ★ 圓括号中的指法也可采用。
- ★ Дополнительная аппликатура указана в круглых скобках ( ).
- ★ 괄호 ( ) 안은 핑거링 또는 대체 핑거링을 나타냅니다.

■ トランペット / Trumpet / Trompette / Trompette / Trompeta / Trompeta / 小号 / Труба / 트럼펫



■ コルネット / Cornet / Kornett / Cornet / Corneta / Cornet / 短号 / Корнет / 코넷



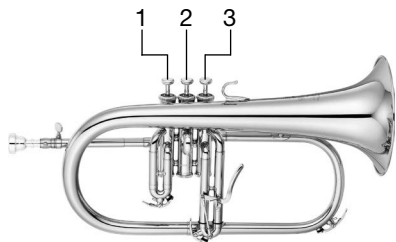
Musical notation showing fingering charts for the trumpet and cornet. The top staff shows notes with fingering numbers below them, and the bottom staff shows the corresponding fingering patterns for each note.

Note	Fingering	Alternative Fingering
C4	1.3.4	
D4	1.2.4	
E4	1.4	
F4	1.3	(4)
G4	1.2	(3)
A4	2	
B4	0	
C5	1.3	(4)
D5	1.2	(3)
E5	1	
F5	0	(1.3)
G5	1.2	(3)

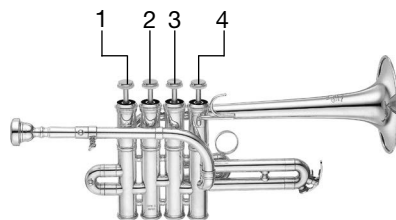
Bottom staff fingering patterns:

- Notes C4-D4: 1.2.3.4, 2.3.4
- Notes E4-F4: 1.2.3, 2.3, 1
- Notes G4-A4: 1.2.3, 2.3, (2.4)
- Notes B4-C5: 2, 2.3

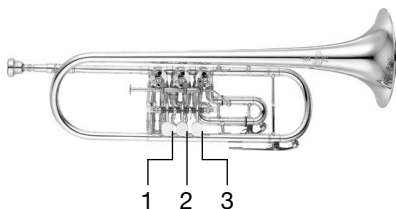
■ フリューゲルホルン /Flugelhorn/  
Flügelhorn/Bugle/Fliscorno/Flugelhorn/  
富魯格号 /Флюгельгорн/ 후루겔혼



■ ピッコロトランペット /Piccolo Trumpet/  
Piccolotrompette/Trompette Piccolo/  
Trompeta piccolo/Piccolo trompette/  
高音小号 /Труба пикколо/ 피콜로 트럼펫



■ 로타리트럼펫 /  
Rotary Trumpet/  
Drehventiltrompete/  
Trompette à palettes/  
Trompeta de cilindros/  
Trompeta de cilindros/  
转阀式小号 /  
Вентильная труба/  
로터리 트럼펫



Musical notation showing fingerings for notes on a staff. The notes are: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5. Fingerings are: 2, 0 (2.3), 1 (1.3), 0 (1.2) (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3), 2, 0.

1            1.2    2  
                  (2.3)

2    2.3    1



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2019 发行 POCP-A0

VDE1660